

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE  
5:00 PM ENGLISH

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:30 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

**FIRST FRI—4:00—6:00 PM**

NO APPOINTMENT REQUIRED



**REV. STEVEN CORREZ**

ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**

IN RESIDENCE

**DEACON LOUIE GALLARDO**

**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**

DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**

PARISH DIRECTOR

DIRECTOR CATECHETICAL MINISTRIES

**ROSA MARIA RUIZ DE MAYORGA**

COORDINADOR FORMACIÓN DE LA FE

COORDINATOR FAITH FORMATION

**MEL MORALLOS**

CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**

**DAVID ESPINOSA**

MINISTERIO DE MUSICA

MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**

DEAF MINISTRY

**ADRIANA CONTRERAS**

**MANNY RODRIGUEZ**

**CONSUELO SÁNCHEZ**

PARISH OFFICE

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**AUGUST /AGOSTO 8 & 9, 2015**  
**NINETEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**DECIMONOVENO DEL TIEMPO ORDINARIO**

**THANK YOU FAITH FORMATION VOLUNTEERS**  
**GRACIAS VOLUNTARIOS DE FORMACIÓN DE FE**



**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**  
**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**  
**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**  
**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**

**MASS INTENTIONS****INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado, August 8, 2015**

5:00 p.m. For the People of the Parish

7:00 p.m. †Felix Campos

**Sunday/domingo, August 9, 2015**

8:30 a.m. Veronica, Frank &amp; Miguel

Robles—Intentions

10:30 a.m. †Guillermo Velasco

12:30 a.m. Natalie Cuevas

2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions

5:00 p.m. †Varkey Abraham

**Monday/lunes, August 10, 2015**

8:00 a.m. †Mario Dimarob

**Tuesday/martes, August 11, 2015**

5:30 p.m. †Fr. Raul Cortes

**Wednesday/miércoles, August 12, 2015**

8:00 a.m. †Ana Mai Bao

**Friday/viernes, August 14, 2015**

8:00 a.m. †Jose Manuel Figueroa

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para intenciones de la Misa llame:  
714-444-1500

**WEEKLY COLLECTION****COLECCIÓN SEMAL**

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros para mantener nuestros servicios, encuentre nuestros gastos, y restaure ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en su colección semanal.

August 1, 2015 & August 2, 2015

Cash, envelopes &amp; EFT

**\$9,727.50**El 1 de agosto de 2015 y el 2 de agosto de 2015Efectivo, envelopes y EFT**9,727.50 dólares**

Thank you for sharing what God has given you with our parish.

Gracias por compartir lo que Dios ha dado usted con nuestra parroquia.

**PARISH FOOD DRIVE****COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL**

Please remember to drop off your donations of canned food, non-perishable foods next week end at the tables provided. Thank you for remembering those less fortunate!



Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada el próximo fin de semana. Puede colocar sus donaciones en la mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!

**ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY****LA ASUNCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARIA****AUGUST 15, 2015**

Mass for the Solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary

Misa para La solemnidad de la Asumción de la santísima Virgen María

8:00 a.m. Bilingual English/Spanish

10:00 a.m. Vietnamese

**NOT A HOLY DAY OF OBLIGATION**



**MENSAJE DEL ADMINISTRADOR**

**“Amen, amen, yo les aseguro que el que cree tiene vida eterna.”**



Algunas veces cuando celebro misas de funeral, escucho a las personas referirse a la persona que ha muerto como entrar en la vida eterna. Muy seguido me digo a mis mismo cuan engañosa puede ser esta declaración. ¿Cuántos de nosotros pensamos en la vida eterna por ser la vida que pasaremos cuando recibamos nuestra recompensa eterna en el cielo o nuestro castigo en el infierno? El término de que se entra a la vida eterna sugiere que comenzamos a vivir esa vida después de haber muerto físicamente. Sin embargo, como católicos Cristianos esta creencia no puede estar más lejos de la verdad. Entramos a la vida eterna cuando morimos, pero no de una forma física, pero cuando morimos a nuestros pecados en el momento de nuestro bautismo. En ese mismo bautismo nacemos a una vida eterna y empezamos a vivir esta vida sin un final físico. Nuestras decisiones que hacemos en vida establecen donde finalmente recibiremos nuestro premio o castigo eterno.  
Cuidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

**“Amen, amen, I say to you, whoever believes has eternal life.”**

Often times when I celebrate funeral Masses, I will hear people refer to the person that has died as entering into eternal life. I often think to myself how misleading this statement can be. How many of us think of eternal life as being the life that we spend as we receive our eternal reward in Heaven or our eternal punishment in Hell? The term that one enters into eternal life suggests that we begin to live this life after we have physically died. However, as Catholic Christians this belief cannot be further from the truth. We enter into eternal life when we die, but not from a physical nature, but when we die to our sins in the moment of our Baptism. In that same Baptism we are born into eternal life and begin to live this life without a physical end. The decisions that we make in living it determines where we will ultimately receive as our eternal reward or punishment.

Take care and God bless, Fr. Steve Correz

**School of Our Lady esta, ubicada en Santa Ana, está actualmente aceptando solicitudes para los estudiantes en los grados TK – 8 grado.**

Nuestra escuela ofrece un plan de estudios avanzado, competente y incluye oración diaria, misa semanal, lpads para los grados cuarto a octavo, Decatlón Académico, y un programa de banda para los grados de cuarto a sexto. Estos son sólo algunos de los muchos programas / actividades extracurriculares.

Si desea más información sobre nuestra escuela, por favor llame a la oficina de la escuela al (714) 545-8185. Horario de oficina de verano serán Martes - Jueves de 8:00 am - 1:00 pm

**School of Our Lady, located in Santa Ana, is presently accepting applications for students in grades TK – 8<sup>th</sup>.**

Our school offers an advanced, competent and well-rounded curriculum which includes daily prayer, weekly mass, l-pads for grades 4<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup>, Academic Decathlon, and a band program for grades 4th – 6th. These are just a few of our many great programs/extra-curricular activities.

If you would like further information regarding our school, please call the school office at (714)545-8185. Office summer hours are Tuesday – Thursday 8:00 a.m. – 1:00 p.m.

**Welcome to Christ Our Savior  
Bienvenidos a Christ Our Savior**

Please register with our parish. If you have moved, cut this portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office.

Regístrese con nuestra Parroquia. Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina.

**Church Registration  
Inscripción a la Parroquia**

Head of House/Nombre: \_\_\_\_\_

Address/Domicilio: \_\_\_\_\_

Phone #/numero del tel: (     ) \_\_\_\_\_

Receive Envelope/Recibir Sobes: Yes\_/Si\_\_\_ No

**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH**

Language/Idioma: \_\_English \_\_Español \_\_Vietnamese



## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### EL COMIENZO DE TODO

*Todo el mundo reconoce la verdad de los buenos proverbios, y por eso perduran de generación en generación. Los rusos tienen uno sorprendentemente audaz que le pega al Evangelio de este domingo: "El pan es el comienzo de todo".*

*De acuerdo a la primera lectura, puede ser que Elías sintiera que era demasiado tarde para ser pan—demasiado tarde para la vida misma. Este gran profeta estaba ya al final de sus fuerzas y de su aguante. Entonces no uno, sino dos ángeles lo visitan. Uno le ofrece comida y bebida. El otro le da unas sorprendentes instrucciones. Para Elías esta comida de los ángeles es pan para su camino. Fortalecido por este regalo celestial de comida, él sigue su camino a la montaña de Dios.*

*En el Evangelio de hoy, Jesús se ofrece a sí mismo, no sólo como pan para el camino, sino como pan para la vida misma. Él da su carne para dar vida al mundo. "Yo soy el pan de vida" (Juan 6:48). Él es el comienzo de todo.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

## TRADICIONES DE NUESTRA FE

*Durante los últimos años, la Iglesia católica en los Estados Unidos de América ha reconocido un poco más la presencia hispana. Por tal motivo, muchos músicos han compuesto cantos bilingües, en inglés y español. Por ejemplo, el cantautor Bob Hurd, quien escribió el canto: "Pan de vida, cuerpo del Señor". Este himno, basado en Gálatas 2:3 y Juan 6:35, mezcla el español con el inglés para hablar de que todos somos uno en el cuerpo del Señor. No hay raza, género humano o condición social que sea mejor o peor que la otra. En Cristo todos podemos estar unidos en servicio mutuo, amor y humildad. Para la jerarquía de la Iglesia católica en Estados Unidos, este mensaje es de suma importancia porque a veces le cuesta trabajo compartir su liderazgo con los que no son angloparlantes. Como comunidad hispana, nos corresponde desafiar con amor a la Iglesia jerárquica de este país para que sea más fiel al pan de vida, hecho de múltiples granos de trigo, cada uno de valor inestimable ante los ojos de Dios.*

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### THE BEGINNING OF EVERYTHING

Everyone recognizes the truth of good proverbs, and so they endure from generation to generation. The Russians have a surprisingly bold one that fits this Sunday's Gospel: "Bread is the beginning of everything."

Judging from the first reading, Elijah might have felt that it was too late for bread—too late for life itself. This great prophet was at the end of his rope and endurance. Then, not one, but two angels visit him. One offers food and drink. The other gives startling directions. For Elijah, this food from the angels is bread for his journey. On the strength of the heaven-sent gift of food, he walks to the mountain of God.

In today's Gospel, Jesus offers himself, not just as bread for the journey, but as bread for life itself. He gives his flesh as life for the world. "I am the bread of life" (John 6:48). He is the beginning of everything.

Copyright © J. S. Paluch Co.

## TREASURES FROM TRADITION

In an age given to slogan T-shirts, one of the last bastions of "dressing up" is the wedding. Everyone seems to stretch toward the old ideal of "Sunday best" for these moments. In our tradition, clothing is immensely important. Coming out of the baptismal water, we are immediately vested with a white garment. "You have clothed yourself in Christ," the new Christian is told, and a white garment is the token of being born into God's family. Sadly, this is the last time most Christians wear this garb until their funeral, when the family spreads a pall as a reminder of baptismal identity.

Increasingly today, we are seeing the alb as the proper garb for liturgical ministers, men and women. In ancient Rome, sleeveless tunics of varying colors were worn by everyone, and so at baptism the new Christians could be expected to wear their new garb under their everyday clothes. Sleeves were a problem for ancient Romans, who thought they were a barbarian fashion. As is so often the case, eventually the barbarians won the day, and by the third century the long-sleeved garment worn by ministers today was familiar liturgical garb.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



## FAITH FORMATION

### Registrations for the Religious Education process 2015-2016



We will be receiving registrations for all grades, 1 thru 8 for the elementary program and from 9th to 12th grade for the confirmation program, and adults who would like to prepare to receive a sacrament, in the month of August. This includes all children and teens who will be attending for the first time (year I), children and teens who will be receiving sacraments who attended last year (year II) and children and teens who have already received their sacraments and want to continue learning about their faith (pos-communion).

**In order to better serve you, registrations will be taken only on the following days:**

**Monday and Wednesdays, August 17, August 19, August 24, y August 26 from 5:00 - 8:00 pm Saturday, August 29 from 5:30 - 8:30 pm. Sunday, August 23, from 9:00 am to 2:30 pm**

**Last day of registration is Sunday, August 30<sup>th</sup> from 9:00 am to 2:30 pm**

#### Requirements:

- Need to be **registered** in our parish and **attend** Mass here in our parish.
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First communion certificate for grades 9-12.

Adult process requires:

- Baptismal certificate and or First Communion if applicable.

Adults and children who need Baptism:

- birth certificate.

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8 and adults): [lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) or Mel Morallas (grades 9-12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .

## FORMACIÓN DE FE

### Inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2015-2016 (catecismo)



Estaremos recibiendo inscripciones para los grados del 1 al 8 para el programa elemental y del los grados del 9 al 12 para el programa de confirmación y para adultos que necesiten prepararse para recibir un sacramento, en el mes de Agosto. Esto incluye todos los niños y adolescentes que asistirán por primera vez (año I), los niños y adolescentes que asistieron el año pasado (año II) y los niños y adolescentes quienes han recibido ya sus sacramentos y desean continuar aprendiendo sobre su fe (post-comunión).

**Para poder servirles mejor, las inscripciones se recibirán solamente en las siguientes fechas:**

**Lunes y Miércoles, Agosto 17, Agosto 19, Agosto 24 y Agosto 26 de 5:00 pm a 8:00 pm Sábado, Agosto 29 de 5:30 a 8:30 pm Domingos, Agosto 23, de 9:00 am a 2:30 pm**

**El último día de inscripción es el domingo el 30 de agosto de 9:00 am a 2:30 pm.**

#### Requisitos:

- Ser miembros **registrados** y **asistir** a misa en esta parroquia.
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera comunión para grados 9-12
- Certificado de bautismo y/o comunión y/o confirmación para adultos

Adultos y niños que necesiten ser bautizados

- El certificado de nacimiento.

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8)

[lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) o

Mel Morallas (grados del 9 al 12)

[youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .



**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ***La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica***LA VIDA Y LA DIGNIDAD DE LA PERSONA**

*La Iglesia Católica proclama que la vida humana es sagrada y que la dignidad de la persona es la base de una visión moral para la sociedad. Esta creencia es el fundamento de todos los principios de nuestra enseñanza social. En nuestra sociedad, la vida humana está bajo el ataque directo del **aborto** y la **eutanasia**. La vida humana está amenazada por la **clonación**, las **investigaciones sobre las células madre embrionarias** y por la **aplicación de la pena de muerte**. El poner intencionalmente la mira en la población civil durante **una guerra** o un **ataque terrorista** siempre está mal. La enseñanza católica nos llama siempre a hacer todo lo posible para evitar una guerra. Las naciones deben proteger el derecho a la vida encontrando maneras eficaces para **evitar los conflictos y para resolverlos por medios pacíficos**. Creemos que toda persona tiene un valor inestimable, que las personas son más importantes que las cosas y que la medida de cada institución se basa en si amenaza o acrecienta la vida y la dignidad de la persona humana.*



**¿Usted o un ser querido tiene preguntas sobre la pérdida de memoria o la confusión mental?**

*Nuestra parroquia tiene una coordinadora que tiene contactos con La Asociación de Alzheimer's en el Condado de Orange. Servicios de información educacional, apoyo emocional y referencias están disponibles. **Contacta a Carol Cox al: 714-5493267**. Todas las consultas son confidenciales. Hay información en inglés, español y vietnamita.*

**LIFE, JUSTICE & PEACE****CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE****LIFE AND DIGNITY OF THE HUMAN PERSON**

The Catholic Church proclaims that human life is sacred and that the dignity of the human person is the foundation of a moral vision for society. This belief is the foundation of all the principles of our social teaching. In our society, human life is under direct attack from **abortion** and **euthanasia**. The value of human life is being threatened by **cloning, embryonic stem cell research**, and the use of the **death penalty**. The intentional targeting of civilians in **war** or **terrorist attacks** is always wrong. Catholic teaching also calls on us to work to avoid war. Nations must protect the right to life by finding increasingly effective ways to prevent conflicts and **resolve them by peaceful means**. We believe that every person is precious, that people are more important than things, and that the Measure of every institution is whether it threatens or enhances the **life and dignity** of the human person.



**Do you or a loved one have concerns about memory loss or confusion?**

Our Parish has a liaison with the Orange County Chapter of the Alzheimer's Association. Educational information, emotional support and referral to free services are available. **Contact Carol Cox at: 714-549-3267**. All inquiries are confidential. Information is available in English, Spanish and Vietnamese.





## R. C. I. A.

If you are interesting in learning more regarding our Catholic Faith and/or **RCIA**, please join us on a bi-monthly at 7:00 p.m. in the Parish Office. Topics will include but not limited to: The Structure of the Catholic Church, The Liturgical Year, Catholics and the Bible.

The **R**ite of **C**hristian **I**nitiation of **A**dults (**RCIA**) is a process developed by the Catholic Church for prospective converts to Catholicism who are above the age of infant baptism. Candidates are gradually introduced to aspects of Catholic beliefs and practices.

For those who join the **RCIA** process it is a period of reflection, prayer, instruction, discernment, and formation. There is no set timetable and those who join the process, are encouraged to go at their own pace and take as much time as they need. The average time for the process takes between eight to twelve months, for others possibly 2 years. Those who enter the process are expected to begin attending Holy Mass on Sunday, attend a bi-monthly **RCIA** session, and to become increasingly involved in the activities of their local parish.

For further information, please contact:

**Deacon Louie Gallardo: 714-356-0895 or  
Father Steve Correz: 714-444-1500.**

## MARY'S SHELTER

- ✘ A resource for pregnant teens and their families.
- ✘ A pro-life ministry that needs your Support.

Contact Mary's Shelter to learn about:

- Residential care for pregnant minors
- Referrals to resources for pregnant teens
- Volunteering opportunities
- Financial support for girls choosing life.

714-730-0930 [www.teenshelter.org](http://www.teenshelter.org)

*Changing lives—two at a time—for 20 years*

## SUPPORT OUR ADVERTISERS APOYO DE NUESTROS ANUNCIANTES

Our weekly Bulletin is provided to us free of charge thanks to our advertisers. Your support of our Bulletin Advertisers is greatly appreciated.

If you are interested in advertising your business in our bulletin, please contact J.S. Paluch company's Parish Services Division directly at: 1-800-231-0805.

*Nuestro boletín semanal se nos dá gracias a nuestro patrocinadores. Se le agradece su apoyo de los patrocinadores del boletín.*

*Si está interesado en anunciar su negocio/servicios en el boletín hable directamente a la compañía de: J.S. Paluch, Servicios Parroquiales al: 1-800-231-0805.*

### The Little Ones

ESTOY TRABAJANDO PARA EL  
PAQUETA DE BENEFICIOS DE LA  
VIDA ETERNA, NO POR HORA

IT'S THE ETERNAL LIFE  
BENEFIT PACKAGE I'M WORKING  
FOR, NOT THE HOURLY WAGE



Jesus answered them and said, "Do not work for food that perishes but for the food that endures for eternal life, which the Son of Man will give you." Jn 6:27